

**ACTA DE L'ASSEMBLEA GENERAL ORDINÀRIA  
DE LA SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA  
CELEBRADA EL DIA 24 DE MAIG DE 2012**

(Reunió 7/2012, ordinària)

Dia: Dijous 24 de maig de 2012  
Hora: 16.32 hores, en segona convocatòria  
Lloc: Sala Nicolau d'Olwer de l'Institut d'Estudis Catalans  
(Casa de Convalescència, c. del Carme, 47, de Barcelona)

**Ordre del dia**

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General ordinària anterior (del dia 15 de març de 2011)
  2. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General extraordinària del dia 17 de novembre de 2011
  3. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2011
  4. Aprovació del programa d'activitats per a l'any 2012
  5. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2011
  6. Aprovació del pressupost per al 2012
  7. Eleccions a la Junta Directiva
    - 7.1. Constitució de la mesa electoral
    - 7.2. Presentació de les candidatures
    - 7.3. Votacions
    - 7.4. Proclamació de la nova Junta Directiva
  8. Torn obert de paraules
- 

***Desenvolupament de la sessió***

El president, Jaume Martí i Llobet, dóna la benvinguda a tots els assistents i comunica que el quòrum de votació (excepte per al punt 7) serà de 29 vots en total, entre socis presents i representats (s'han presentat 6 delegacions de vot).

**1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General ordinària anterior (del dia 15 de març de 2011)**

El president demana si es pot donar per llegida l'acta de l'Assemblea General ordinària tinguda el dia 15 de març de 2011, atès que fou tramesa per correu electrònic a tots els socis la setmana passada. L'Assemblea hi assenteix.

A continuació demana si hi ha cap esmena. Com que no n'hi ha cap, pregunta si es pot donar per aprovada, i l'Assemblea hi assenteix.

## **2. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General extraordinària del dia 17 de novembre de 2011**

Com en el punt anterior, el president demana si es pot donar per llegida l'acta de l'Assemblea General extraordinària tinguda el dia 17 de novembre de 2011, atès que fou tramesa per correu electrònic a tots els socis la setmana passada. L'Assemblea hi assenteix.

A continuació demana si hi ha cap esmena. Com que no n'hi ha cap, pregunta si es pot donar per aprovada, i l'Assemblea hi assenteix.

## **3. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2011**

El president llegeix en veu alta el seu informe anual, que resumeix els canvis que hi ha hagut en la Junta Directiva i les accions més destacables d'aquest any passat (**annex 1**).

## **4. Aprovació del programa d'activitats de l'any 2012**

Atès que enguany hi ha eleccions a la Junta Directiva, el president avança que el programa d'activitats que ara exposarà coincideix amb el text presentació de la seva candidatura, que es concreta en les propostes següents (**annex 2**):

— Continuïtat de tot el que està funcionant (projecció internacional, publicacions, augment del nombre de socis, paper de la SCATERM dins l'IEC i dins la Secció Filològica, sobretot en relació amb les Oficines Lexicogràfiques.

— Pel que fa a les activitats, la Jornada d'enguany s'ha dut a terme aquest matí mateix, i el proper Seminari de Terminologia es realitzarà a la tardor i versarà sobre les edicions catalanes dels manuals de referència de la IUPAC.

— Quant a les publicacions de la Societat, el president anuncia que aquest any el volum corresponent de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia», on s'inclou la producció científica del curs anterior, no es publicaran en paper, ja que es volen passar les contribucions de la Jornada (amb els filtres que pertoquin) a la revista *Terminàlia*, i la resta dels textos, es podrien penjar directament en el web institucional. Creu que l'any que ve es podria reprendre la publicació d'aquesta col·lecció. D'altra banda, com que no ha estat atorgat el Premi de la Societat, no caldrà publicar res més aquest any. El *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia* continuarà sortint amb normalitat perquè no té cap cost.

Un cop acabada l'exposició, el president demana si l'Assemblea aprova aquest pla, i l'Assemblea hi assenteix.

## **5. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2011**

La tesorera repassa totes les partides de la liquidació de comptes de l'any 2011 que ha estat repartida abans de començar la reunió. Es produeix un intercanvi de parers entre el secretari, el president i la tesorera per la poca especificació d'algunes partides. El secretari demana disculpes a l'Assemblea per no haver pogut discutir prèviament en Junta la liquidació de comptes, ja que la tesorera no va poder assistir a l'última reunió, tot i que ho tenia previst.

El president proposa a l'Assemblea que s'aprovi la liquidació de comptes amb les esmenes que s'han comentat i amb el compromís que es farà arribar la liquidació de comptes definitiva (**annex 3**) a tots els socis al més aviat possible. L'Assemblea ho aprova per assentiment.

## **6. Aprovació del pressupost per al 2012**

La tesorera repassa les partides del pressupost per al 2012 que ha estat repartida abans de començar la reunió. S'hi introdueixen unes petites esmenes i s'aprova per assentiment amb el compromís que es farà arribar a tots els socis al més aviat possible (**annex 4**).

Mercè Lorente comunica que, a partir d'ara, caldrà pagar l'ISSN i l'ISBN de les noves publicacions, i que això afectarà els llibres que es publiquin a partir d'ara. En qualsevol cas, serà una quantitat petita que no ha d'afectar gaire el pressupost de l'edició.

## **7. Eleccions a la Junta Directiva**

### **7.1. Constitució de la mesa electoral**

El president de la SCATERM anuncia que, d'acord amb l'article 14.5 del Reglament de règim interior, correspon ara de constituir la mesa electoral per a procedir a les eleccions de la Junta Directiva.

Segons aquest article, han de fer part de la mesa electoral el president i el secretari sortints i dos socis de la institució. Atès que es presenta a la reelecció i això l'impedeix de ser a la mesa electoral, presidirà aquesta mesa el secretari sortint i l'acompanyarà la vocal del Web, que tampoc no es torna a presentar, que actuarà de secretària de la mesa.

A continuació, demana dos voluntaris entre els presents perquè es pugui completar la mesa electoral. S'hi presten les sòcies Elisabet Solé i M. Amor Montané.

El president anuncia que queda constituïda la mesa electoral per les senyores i els senyors següents: Josep M. Mestres, com a president; Sílvia Llovera, com a secretària; Elisabet Solé, com a primera vocal, i M. Amor Montané, com a segona vocal.

*(El president i la tesorera s'asseuen entre els assistents i els membres de la mesa electoral ocupen els seus llocs.)*

### **7.2. Presentació de les candidatures**

El secretari en funcions de president de la mesa electoral pregunta si, d'acord amb l'article 14.5 del Reglament de règim interior, la candidatura presidencial presentada vol designar un interventor o interventora per al seguiment de la votació i l'escrutini? Jaume Martí declina l'ofertament.

La secretària de la mesa electoral anuncia que han arribat sis vots anticipats per correspondència i que compleixen el que estableix l'article 15.2 del Reglament de règim interior. El president i els vocals de la mesa electoral ho comproven i hi donen el vistiplau.

El president de la mesa electoral si cap membre de la candidatura presidencial vol presentar el pla d'actuació de la candidatura encapçalada per Jaume Martí. El candidat declina l'ofertament perquè ja ha exposat el pla de treball en el punt 4 de l'ordre del dia.

### **7.3. Votacions**

El president de la mesa electoral anuncia que, havent estat constituïda legalment l'Assemblea General en segona convocatòria d'acord amb l'article 6 dels Estatuts, l'univers de vots per a les eleccions de la SCATERM està en 132, 64 dels quals corresponen socis individuals i 17 corresponen a socis col·lectius.

Manifesta també que, tal com s'ha indicat al començament de l'Assemblea, assisteixen a aquesta sessió 11 socis individuals, 3 socis col·lectius (equivalents a 12 vots) i s'han rebut 3 vots de socis individuals per correu; en total, el quòrum de votació per a les eleccions és de 26 vots, el qual nombre representa el 19,7 % de l'univers de vots de la Societat.

Es procedeix a la votació de les candidatures d'acord amb l'article 14.7 del Reglament de règim interior. Atès que només hi ha una candidatura presidencial, el president de la mesa electoral demana a l'Assemblea si està d'acord a votar alhora la candidatura presidencial i totes les candidatures a vocal. Els assistents hi assenteixen.

En primer lloc, es dipositen els vots rebuts per correu, que ja han estat validats. A continuació, tots els assistents passen a dipositar les paperetes de votació en l'urna preparada a propòsit.

Una vegada han votat tots els assistents es procedeix a l'escrutini d'acord amb l'article 16.1 del Reglament de règim interior.

Acabat l'escrutini, el president de la mesa electoral anuncia que el resultat de la votació ha estat el següent:

— Pel que fa a la candidatura presidencial constituïda pel president Jaume Martí i Llobet, per la vicepresidenta Judit Freixa i Aymerich, la secretària Ester Bonet i Solé i la tesorera Teresa Miret i Mestre, hi ha hagut 25 vots a favor, cap vot en blanc i 1 abstenció.

— I, pel que fa a les candidatures individuals, hi ha hagut el resultat següent:

- Òscar Aznar Alemany, 23 vots a favor, 2 vots en blanc i 1 abstenció.

- Àngels Egea i Puigventós, 23 vots a favor, 2 vots en blanc i 1 abstenció.
- Agustí Espallargas i Majó, 23 vots a favor, 2 vots en blanc i 1 abstenció.
- Elisenda Vilajoliu Galceran, 23 vots a favor, 2 vots en blanc i 1 abstenció.

#### **7.4. Proclamació de la nova Junta Directiva**

D'acord amb l'article 17.2 i la disposició transitòria dels Estatuts, la candidatura presidida per Jaume Martí i Llobet i formada per la vicepresidenta Judit Freixa i Aymerich, la secretària Ester Bonet i Solé i la tesorera Teresa Miret i Mestre, juntament amb els vocals Òscar Aznar Alemany, Àngels Egea i Puigventós, Agustí Espallargas i Majó, Miquel-Àngel Sánchez Fèrriz i Elisenda Vilajoliu Galceran, queden proclamats com a nova Junta Directiva de la SCATERM, la qual prendrà possessió dels càrrecs dins els pròxims cinc dies, tal com estableix l'article 16.2 del Reglament de règim interior.

El president de la mesa electoral agraeix a tots els membres de la mesa electoral la col·laboració i els convida a retornar a llurs llocs. Es dissol, doncs, la mesa electoral i el president i el secretari sortints ocupen la mesa per continuar la sessió.

#### **8. Torn obert de paraules**

Jaume Martí demana si hi ha algú que vulgui demanar la paraula. Com que ningú no demana d'intervenir, dóna les gràcies a tothom per la confiança que els han fet i aixeca la sessió a tres quarts de sis de la tarda i dos minuts.

Vist i plau,

Josep M. Mestres  
Secretari

Jaume Martí  
President

#### **Annexos**

1. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2011
2. Liquidació de comptes de l'any 2011
3. Pressupost per a l'any 2012

### **Aspectes generals de l'actuació de la Junta Directiva**

La Junta Directiva ha dut a terme un total d'onze reunions.

Durant l'any 2011 s'han produït alguns relleus entre els membres de la Junta Directiva. La renúncia del vicepresident i vocal d'Activitats Lluç Potrony és coberta per Judit Freixa com a vicepresidenta i Patrícia Lara Vitri com a vocal d'Activitats. La renúncia del secretari Josep M. Jovells és coberta pel tresorer Josep M. Mestres i la vacant que deixa Josep M. Mestres en el càrrec de tresorer és coberta per Teresa Miret. Finalment, la renúncia del vocal de Publicacions Joan M. Romaní és coberta per Miquel-Àngel Sánchez.

El 15 de març es va fer l'Assemblea General ordinària preceptiva de l'any 2011 i el 17 de novembre, una Assemblea General extraordinària per a sotmetre a aprovació les modificacions dels Estatuts i del Reglament.

La Junta Directiva va fer un procés de debat sobre aquestes modificacions dels textos reglamentaris, que van ser promogudes pel secretari de la Junta, assessorat pel Servei de Coordinació Institucional de l'IEC; modificacions que representaven una aproximació als Estatuts i al Reglament de l'Institut.

Sobre el paper o les funcions de la SCATERM en el si de l'Institut i de la Secció Filològica, es pot dir que, des del punt de vista institucional, la integració és total: el president de la SCATERM exerceix les funcions representatives com a membre de la Secció Filològica i del Ple de l'Institut, i també assisteix a les reunions de representants de les societats filials que es convoquen periòdicament.

Des del punt de vista de les qüestions específiques relacionades amb la terminologia, la funció de la SCATERM a l'IEC s'ha d'acabar de definir, però s'hi han dedicat esforços. La taula rodona sobre el concepte de terme convocada el dia 15 de març volia cercar un acord conceptual abans d'enfocar les actuacions concretes. La Junta, per la seva banda, va fer un debat sobre un pla d'actuació concret, a partir del qual es van iniciar converses amb el president de la Secció Filològica.

Pel que fa al Premi de la SCATERM, que es va convocar per segona vegada, va rebre un treball que hi optava, però el Jurat va determinar deixar-lo desert per raons d'adequació a les normes i a l'esperit del Premi.

La Junta va decidir de demanar a la Gerència de l'IEC els nous carnets per als socis de la SCATERM, d'acord amb les disposicions generals per a les societats filials. Entrebancs diversos relacionats amb el compliment de la llei de protecció de dades personals han fet que s'endarrereixi l'obtenció d'aquest carnet.

### **Vocalies**

#### *Vocalia d'Activitats*

El dia 18 de maig es va dur a terme al Campus de Bellaterra la IX Jornada, titulada «Terminologia i llenguatge jurídic», organitzada en col·laboració amb la Societat Catalana d'Estudis Jurídics i la Universitat Autònoma de Barcelona.

El dia 17 de novembre es va impartir a la seu de l'IEC el VI Seminari, que va versar sobre «Terminologia de les ciències de la vida: criteris i recursos».

En l'organització d'aquestes activitats es té present l'interès de la SCATERM per incrementar els lligams i la col·laboració amb les entitats integrades a l'Institut.

#### *Vocalia del Butlletí*

S'han publicat electrònicament els sis números del *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia* corresponents a la periodicitat bimestral establerta.

#### *Vocalia de Comunicació*

S'ha continuat la política de difusió i de captació de socis, mitjançant l'inici de contactes amb la Xarxa Vives d'Universitats i amb els centres de normalització lingüística.

Ha donat el suport en els aspectes de comunicació a la Jornada i al Seminari i ha tingut cura de les fotografies i de les ressenyes dels actes.

S'ha dissenyat i publicat un díptic multilingüe de presentació de la SCATERM.

#### *Vocalia de Publicacions*

S'han publicat els números 3 i 4 de la revista *Terminàlia*, corresponents a la periodicitat semestral establerta.

S'ha publicat el volum 3 de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia», que duu el títol *Indexació, terminologia i llenguatge jurídic*.

La cap de redacció de *Terminàlia* va assistir a les IV Jornades de Revistes Científiques, organitzades per l'IEC durant el mes de juny.  
El Comitè de Publicacions es va reunir el dia 10 de gener.

#### *Vocalia del Web*

El mes de març vam poder disposar d'un web de nou disseny, anàleg al de l'Institut, que fa servir la plataforma WordPress.

#### *Vicepresidència*

La vicepresidència té adjudicades algunes funcions que l'assimilen a una vocalia.  
Duu a terme la compleció i l'actualització de la història de la SCATERM. De moment es va penjar al web institucional la part de la història redactada per Lourdes Pascual i Josep M. Mestres, amb el contingut que comprèn des de l'inici com a ACATERM fins a l'any 2008.  
També es responsabilitza d'activar relacions internacionals. La SCATERM va promoure un acord amb el TERMCAT i l'IULA per a assegurar una representació unitària de la terminologia catalana al congrés de Realiter dut a terme al Quebec durant el mes de juny.  
S'han fet contactes amb deu revistes internacionals de terminologia amb vista a situar-hi enllaços vers el web de la SCATERM.

#### *Secretaria*

Durant l'any 2012 hi ha hagut deu altes de soci (nou de socis individuals i una de soci col·lectiu) i tres baixes de socis individuals. En total, a final d'any érem vuitanta-quatre socis (seixanta-set d'individuals i disset de col·lectius), que representaven un cens de cent trenta-cinc vots.  
La Secretaria ha instat la segona modificació dels Estatuts i del Reglament de règim interior, la qual cosa ha permès d'acostar-nos al sistema regulador que s'aplica al mateix Institut, per tal de donar més estabilitat als nous mandats quadriennals.  
L'organització de l'arxiu de la documentació més important de la Societat ha estat una preocupació constant de la Secretaria sortint, que s'encarregarà d'enllestir al llarg del 2012.

## LIQUIDACIÓ DE COMPTES DE L'EXERCICI 2011

Romanent en caixa el 31.12.2010 15.143,69

### ***Ingressos***

Venda de publicacions	137,19
Quotes socials	3.847,70
Quotes d'inscripció del VI Seminari (a 40/20 €)	200,00
Quotes d'inscripció de la IX Jornada (a 40/20 €)	320,00
Subvencions extraordinàries de l'IEC per a activitats	1.451,04
Subvencions extraordinàries de l'IEC per a projectes	0,00
Subvencions per a publicacions	7.816,95
Subvenció ordinària de l'IEC	6.000,00
Subvenció extraordinària de l'IEC	800,00
Subvenció extraordinària de l'IEC (juny)	0,00
Subvencions externes per a <i>Terminàlia</i>	1.016,95
Coedició externa de les «Memòries...»	0,00
Altres subvencions institucionals	0,00
Ingressos financers	1,86
Aportació fons propi SCATERM	4.020,95
<b>Total</b>	<b><u>17.795,69</u></b>

### ***Despeses***

Publicacions (incloent-hi tramesa a socis i subscriptors: 370,92 €)	13.686,61
<i>Terminàlia</i> , núm. 2 (2n semestre 2010)	2.860,84
<i>Terminàlia</i> , núm. 3 (1r semestre 2011)	3.750,08
<i>Terminàlia</i> , núm. 4 (2n semestre 2011)	3.441,00
«Memòries de la Societat Catalana de Terminologia», vol. 3	3.634,69
IX Jornada de la Societat Catalana de Terminologia	2.104,81
VI Seminari de la Societat Catalana de Terminologia	1.175,87
Serveis de professionals independents	0,00
Subministrament de béns i serveis	506,25
Disseny del díptic multilingüe	32,76
Material fungible	85,09
Despeses financeres	204,30
Despeses imprevistes	204,30
Desplaçaments P. Vitri	107,67
Dinar reunió de junta 28/10/2011	85,57
Comissió venda publicacions	11,06
<b>Total</b>	<b><u>17.795,69</u></b>

### **Deute amb l'IEC el 31.12.2010**

Saldo acumulat durant l'any 2010 -9.222,64

Líquid real en caixa el 31.12.2010 5.921,05

Barcelona, 24 de maig de 2012

## PRESSUPOST DE LA SCATERM PER AL 2012

Romanent en caixa el 31.12.2011 7.880,58

### ***Ingressos***

Venda de publicacions	198,00
Quotes socials (120-130 × 30)	3.800,00
Quotes d'inscripció del VI Seminari (a 40/20 €)	300,00
Quotes d'inscripció de la IX Jornada (a 40/20 €)	400,00
Subvencions ordinàries de l'IEC per a activitats	2.000,00
Subvencions extraordinàries de l'IEC per a projectes	0,00
Subvencions per a publicacions	7.700,00
Subvenció ordinària de l'IEC	6.000,00
Subvenció extraordinària de l'IEC	0,00
Subvenció extraordinària de l'IEC (juny)	0,00
Subvencions externes per a <i>Terminàlia</i>	1.700,00
Coedició externa de les «Memòries...»	0,00
Altres subvencions institucionals o d'empreses	300,00
Ingressos financers	2,00
Altres ingressos	0,00
<b>Total</b>	<b>14.700,00</b>

### ***Despeses***

Publicacions	9.000,00
<i>Terminàlia</i> , núm. 4 (2n semestre 2011)	300,00
<i>Terminàlia</i> , núm. 5 (1r semestre 2012)	4.000,00
<i>Terminàlia</i> , núm. 6 (2n semestre 2012)	4.000,00
«Memòries de la Societat Catalana de Terminologia», vol. 4	700,00
X Jornada de la Societat Catalana de Terminologia	1.500,00
VII Seminari de la Societat Catalana de Terminologia	1.500,00
Serveis de professionals independents	600,00
Subministrament de béns i serveis	600,00
Material fungible	0,00
Despeses financeres	170,00
Despeses imprevistes	330,00
Premi de la SCATERM 2012	1.000,00
<b>Total</b>	<b>14.700,00</b>

### **Deute amb l'IEC el 31.12.2011**

Saldo acumulat durant l'any 2011 -2.540,65

Líquid real en caixa el 31.12.2011 5.339,93

Barcelona, 12 d'abril de 2012